



PRODUKT JAŁOWY

AQUACEL®

Opatrunek Hydrofiber®
SPOSÓB ZASTOSOWANIA



III ConvaTec



- Do użytku jednorazowego

STERILE | R - Sterylizowany poprzez napromieniowanie

REF - Kod produktu



- Chronić przed niską temperaturą i wysoką wilgotnością



- Przechowywać w temperaturze pokojowej



- Uwaga - proszę zapoznać się z instrukcją użytkowania



- Numer serii



- Data ważności

INFORMACJE OGÓLNE

Opatrunek AQUACEL® jest miękkim, sterylnym, nietkanym opatrunkiem w formie płytki lub taśmy składającym się z włókien hydrokoloიდowych (karboksymetyloceluloza sodowa).
Łatwo dopasowuje się do powierzchni rany i wykazuje wybitne zdolności absorpcyjne. Wchodzi w interakcję z płynem wysiękowym z rany, tworząc miękką żel, który utrzymuje środowisko wilgotne w ranie, oczyszczając ją i przyspieszając jej gojenie. Opatrunek zdejmuje się bez uszkodzenia lub z minimalnym uszkodzeniem gojących się tkanek.
Może pozostawać niezmieniony przez okres do 7 dni, jednak w ranach objęte sączących lub z innych wskazań klinicznych może być zmieniany częścivej.

WSKAZANIA

Opatrunek AQUACEL jest wskazany w leczeniu sączących się ran przewlekłych, takich jak odleżyny, owrzodzenia podudzi oraz ran ostrych, takich jak otarcia, rany szarpane, rany cięte, miejsca pobrania przeszczepów oraz oparzenia pierwszego i drugiego stopnia.
Opatrunek ten jest także przeznaczony do leczenia ran chirurgicznych i ran pourazowych, które goją się wtórnie. Jest również odpowiedni do leczenia ran mających skłonność do krwawień po oczyszczaniu mechanicznym lub chirurgicznym, miejsc pobrania przeszczepu oraz ran pourazowych.
AQUACEL ułatwia kontrolę krwawienia o niewielkim nasileniu.

PRZECIWSKAZANIA

Nie stosować u osób nadwrażliwych na opatrunek lub jego składniki.

OSTRZEŻENIA I UWAGI

- Należy stosować odpowiednio umocowanie opatrunku tam, gdzie jest ono wskazane (np.: zastosowanie terapii uciskowej o stopniowanym ucisku w leczeniu owrzodzeń żyłakowych podudzi lub środków zmniejszających ucisk przy leczeniu odleżyn).
- Kolonizacja rany przez drobnoustroje w przewlekłych ranach jest zjawiskiem powszechnym i nie stanowi przeciwwskazania do stosowania opatrunku. Opatrunek można stosować na zakażone rany pod kontrolą medyczną przy zastosowaniu odpowiedniej terapii antybiotykowej i częstym monitorowaniu rany.
- Opatrunek AQUACEL nie jest przeznaczony do użytku jako tampon chirurgiczny.
- Czasami, w celu usunięcia opatrunku może być potrzebne nawodnienie rany solą fizjologiczną.
- W przypadku ran głębokich, opatrunek w formie taśmy może zostać użyty do wypełnienia rany. Przy ranach takich, jak przetoki i kanały przetok, należy stosować odpowiednie techniki podczas zakładania i usuwania opatrunku.
- Ponieważ opatrunek AQUACEL zapewnia środowisko wilgotne, które sprzyja ziairninowaniu, w niektórych przypadkach delikatne nowo uformowane naczyńa włosowate mogą wytwarzać surowiczo-krwisty wysięk.

SPOSÓB UŻYCIA

Przed zastosowaniem, jeśli jest to konieczne, ranę należy oczyścić, a następnie przemyć ją odpowiednim środkiem dezynfekującym, zaleconym przez specjalistę. Następnie należy nałożyć na ranę opatrunek AQUACEL i pokryć go opatrunkiem utrzymującym wilgoć lub gazą lub innym opatrunkiem wtórnym. W celu otrzymania bardziej szczegółowych informacji dotyczących ich stosowania, należy zapoznać się z treścią ulotki informacyjnej w opakowaniu.

ZMIANA OPATRUNKU

Opatrunek AQUACEL powinien zostać zmieniony, gdy przesiąknie płynem wysiękowym lub zgodnie ze wskazaniami klinicznymi. Opatrunek może pozostawać na ranie do 7 dni.

- Delikatnie usunąć opatrunek wtórny, postępując według instrukcji zawartej w ulotce.
- Usunąć opatrunek AQUACEL i wyrzucić go.
- W niektórych przypadkach należy nawodnić ranę solą fizjologiczną, aby usunąć opatrunek bez uszkadzania nowo powstałej w procesie ziarninowania tkanki.
- Nalożyć na ranę nowy opatrunek AQUACEL i pokryć go wtórnym opatrunkiem (jak opisano powyżej).

WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Przechowywać w temperaturze pokojowej. Chronić przed niską temperaturą i wysoką wilgotnością. Dostarczany produkt jest sterylny. Nie używać, jeśli bezpośrednio opakowanie produktu jest uszkodzone.

© 2010 ConvaTec Inc. ®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

Made in U.K.



STERILNO

AQUACEL®

Hydrofiber™ obloga
UPUTSTVO ZA UPORABU



III ConvaTec



- Za jednokratnu uporabu

STERILE | R - Sterilizirano Gamma zrakama

REF - Šifra proizvoda



- Čuvati na suhom



- Čuvati na sobnoj temperaturi



- Pročitajte uputstvo za uporabu



- Serija



- Rok valjanosti

OPIS PROIZVODA

ConvaTec Aquacel® Hydrofiber™ obloga je mekana, sterilna ne tkana podloga ili traka, sastavljena od hidrokoloიდnih vlakana (natrij karboximetilceluloza). Ova ugodna i visoko upijajuća obloga reagira s eksudatom iz rane, stvarajući mekani gel koji zaдржава vlažno okruđe oko rane, što je optimalno za cijeljenje, debridman te lagano uklanjanje obloge s malo ili ništa oštećenja novonastalog tkiva. Obloga može ostati na mjestu primjene do sedam dana, ili pak u slučaju primjene kod jako eksudirajućih rana ili iz drugih kliničkih razloga, obloga se može zamijeniti i češće.

INDIKACIJE

Aquacel Hydrofiber obloga indicirana je za:

-Zbrinjavanje eksudirajućih rana, što razumijeva kronične rane, kao npr. decubitus, ulcus cruris, te akutne rane kao npr. abrazije, laceracije, incizije, donorska mjesta i opekljne prvog i drugog stupnja.
-Nadalje, obloga je namijenjena i zbrinjavanju kirurških i traumatskih rana, ostavljenih da spontano zacijele.
-Jednako tako i zbrinjavanju rana sklonih krvarenju, kao npr. rana nastalih mehaničkim ili kirurškim debridmanom, donorskih mjesta, te traumatskih rana.
-Aquacel Hydrofiber obloga omogućava i kontrolu manjih krvarenja.

KONTRAINDIKACIJE

Aquacel Hydrofiber obloga ne smije se primijeniti kod pacijenata s poznatom osjetljivošću na ovu oblogu ili njezine sastojke.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA

- Aquacel Hydrofiber obloga namijenjena je samo lokalnom zbrinjavanju područja rane. Kod decubitusa, i druge značajke, kao okretanje pacijenta i pravilna ishrana, ne smiju biti zanemarene. Pri njezi ulcus crurisa, nedostatak potrebnog mirovanja pacijenta s vaskularnom (arterijskom ili venskom) insuficijencijecom, može povećati veličinu lokalnih edema i spriječiti moguće zacjeljenje rane.
- Kolonizacija kroničnih rana je česta pojava i nije kontraindikacija za primjenu Aquacel Hydrofiber obloga. Ukoliko dode do infekcije rane za vrijeme primjene obloge, treba započeti s primjerenom antibiotskom terapijom. S primjenom Aquacel Hydrofiber obloge može se nastaviti, uz uvjet da se stanje rane pažljivo motri, te da svi terapijski postupci budu pod stručnim medicinskim nadzorom.
- Aquacel Hydrofiber obloga nije namijenjena primjeni kao kirurška spužva.
- Povremeno, irigacija sterilnom fiziološkom otopinom biti će potrebna, kako bi se omogućilo uklanjanje obloge.
- Kod rana s kavitetom, preporučuje se primjena trakaste obloge za ispunjenje kaviteta. Kod rana, kao npr. fistula ili sinusnog trakta, koristiti primjerene tehnike za uvlačenje i uklanjanje trkaste obloge.
- Budući da Aquacel Hydrofiber obloga osigurava vlažno okruđe rane, što potiče angiogenezu, povremeno nježno novo nastale kapilare mogu izazvati pojavu sero-sangvinalnog eksudata.

UPUTSTVO ZA UPORABU

Aquacel Hydrofiber obloge su sterilne, te je potreban i tome primjeren način postupanja.

Príprema mjesta rane i čišćenje

Prije primjene obloge, po potrebi učiniti debridman, te potom ranu očistiti djelotvornim sredstvom koje će odrediti stručna osoba zadužena za njegu rana.

Postavite Aquacel Hydrofiber oblogu na ranu, te je prekrijte s drugom/sekundarnom, na vlagu otpornom oblogom, kao npr. Granuflex extra thin, Granuflex improved, Granuflex bordered ili gazom ili nekom drugom primjerenom oblogom. Proučite umetak unutar svakog pojedinačnog pakiranja, radi upoznavanja s cjelovitim uputama za uporabu.

Izmjena obloge

Aquacel Hydrofiber obloga izmjenjuje se kada obloga bude u potpunosti natopljena eksudatom ili kada pravila dobre kliničke prakse to nalažu. Ova obloga može ostati na mjestu primjene do (7) sedam dana.

- Nježno uklonite drugu/sekundarnu oblogu, primjereno uputstvu za uporabu te obloge.
- Potom uklonite Aquacel Hydrofiber oblogu.
- Povremeno će irigacija rane s običnom fiziološkom otopinom biti potrebna, kako bi se uklonili ostaci gela, te istovremeno spriječilo oštećenje nježno, novonastalog/granuliranog tkiva.
- Na ranu, potom, postavite novu Aquacel Hydrofiber oblogu, te je prekrijte drugom/ sekundarnom oblogom, kako je prije opisano.

SAMO ZA JEDNOKRATNU UPORABU

Proizvod je steriliziran Gamma zrakama. Sterilnost proizvoda je zajamčena, ukoliko pakiranje nije potrgano ili oštećeno prije otvaranja.

© 2010 ConvaTec Inc. ®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

Made in U.K.



STERIL

AQUACEL®

Hydrofiber® Kötszer
HASZNÁLATI UTASÍTÁS



III ConvaTec



- Egyszer használatos

STERILE | R - Gamma sterilizált

REF - Rendelési szám



- Száraz helyen tartandó



- Szobahőmérsékleten tartandó



- Olvassa el a mellékelt használati utasítást



- Gyártási szám



- Lejárati dátum

TERMÉK LEÍRÁS

Az AQUACEL® Hydrofiber® kötszer puha, nem szövött, steril kötszer, amely hidrokolloid (nátrium-karboximetil-cellulóz) száálakból áll. A kötszer a sebváladékot felszívva puha géllé alakul, így a seb gyógyulása és a debridement szempontjából kedvező nedves környezetet biztosít. A gél forma lehetővé teszi a kötszer eltávolítását úgy, hogy a gyógyult szövetrész enyhén vagy egyáltalán ne kérosodjon.

A kötszert – a sebtől függően - akár hét napig is fent lehet hagyni. Erősen váladékosz sebeknél szükségés lehet a gyakoribb kötszercserere.

Ezt a kötszert egy másodlagos kötszerrel együtt kell használni.

JAVALLAT

Az Aquacel kötszer a következő sebek ellátására használatos:

Krónikusan váladékosz sebek kezelésére. Ez magában foglalja a krónikus sebeket: felfekvések és lábszárfekélyek, valamint az akut sebeket: horzsolások, szakított sebek, sebészeti bemetszések, donor területek, első- és másodfokú égési sérülések.

Ez a kötszer javasolt még sebészeti és traumatikus sebek másodlagos kezelésére is.

Elősegíti a sebek – pl. mechanikai vagy sebészeti úton keletkezett sebek, donor területek és traumatikus sebek - vérzéscsillapítását is.

Az Aquacel Hydrofiber kötszer megkönnyíti a gyengén vérzóz sebek kezelését.

ELLENJAVALLAT

Az AQUACEL kötszer használatá nem ajánlott azoknál az egyéknél, akik érzékenyek vagy más allergiás reakciót mutattak a termékre vagy annak összetevőire.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK

- Az Aquacel kötszer a sebek helyi kezelésére szolgál. Felfekvés esetén nem szabad elhanyagolni azonban a beteg egyéb státuszára való odafigyelést (táplálék kiegészítése, mozgás). Lábszárfekély esetén érbetegeknél (artériás vagy vénás) a megfelelő pihenés hiánya növelheti a helyi ödéma nagyságát és gátolja a gyógyulást.
- A krónikus sebek kolonizációja általános és ilyen esetben a kötszer alkalmazása nem ellenjavallt. Orvosi felügyelet mellett, megfelelő terápia alkalmazása és a seb szakori ellenőrzése mellett a kötszert fertőzött sebekre is lehet alkalmazni. Az Aquacel kötszert ne használja sebészeti szivacsként.
- A kötszer eltávolításához steril sóoldat alkalmazása javasolt.
- A sebgógyításban szalagkötszer is használható a seb kötözésére. Ilyenkor (pl. fisztulánál és üreges sebeknél) használja a megfelelő technikát a felhelyezésnél és a kötszer eltávolításánál. Az Aquacel kötszer nedves környezetet teremt, ezzel elősegíti az érújdonképződést, esetenként a gyenge újonnan képződött hajszálerek vérszérumot termelhetnek.

ALKALMAZÁSI JAVASLAT

Az AQUACEL kötszer steril, a kötszert ennek megfelelően kell kezelni.

A sebkőrnyék előkészítése és tisztítása

Az AQUACEL kötszer alkalmazása előtt a területet megfelelő sebtisztítóval meg kell tisztítani. Orvosi felügyelet mellett, szükség esetén, a kötszer felhelyezése előtt a sebet meg kell tisztítani a felesleges nekrotikus szövetről és pórkőről és át kell mosni nem toxikus sebtisztítóó folyadékkal.

Helyezze az AQUACEL kötszert a sebre, és fedje le nedves sebkezelő kötszerrel (Granuflex Extra Thin, Granuflex, Granuflex Bordered), gézzel vagy más megfelelő másodlagos kötőssel.

A kötszer cseréje

Az AQUACEL kötszert akkor kell cserélni, ha a kötszer kezd megtelni sebváladékkal vagy ha az a klinikai gyakorlat szerint indokolt. Ez a kötszer legfeljebb 7 napig tartható fenn.

- Távolítsa el a másodlagos kötszert a használati útmutatója szerint.
- Távolítsa el az AQUACEL kötszert.
- Esetenként steril sóoldat alkalmazása is szükséges a megmaradó gél eltávolításához annak érdekében, hogy a gyenge szövetek ne sérüljenek.
- Helyezzen a sebre egy új AQUACEL kötszert, és másodlagos kötszerrel fedje le.

EGYSZER HASZNÁLATOS

A kötszer gamma sugárral sterilizált. A sterilitás garantált, kivéve, ha a csomagolás szakadt vagy sérült.

TÁROLÁS

Hűvös, száraz helyen, fénytől védve tárolandó.

© 2010 ConvaTec Inc. ®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

Made in U.K.



STERILNÍ

AQUACEL®

Hydrofiber® Krytí
NÁVOD K POUŽITÍ



III ConvaTec



- K jednorázovému použití

STERILE | R - Sterilizováno gamma zářením

REF - Objednávkové číslo



- Udržujte v suchu



- Skladujte při pokojové teplotě



- Před použitím si přečtěte příbalový leták



- Lot číslo



- Datum expirace

POPIS VÝROBKU

AQUACEL® Hydrofiber® krytí na rány od firmy ConvaTec je jemné, sterilní krytí ve formě netkaného polštářku nebo proužku složeného z hydrokoloيدních vláken (sodium carboxymethylcellulose).

Krytí reaguje s exsudátem rány a vytváří se gel, který podporuje vlhké prostředí v ráně a tím její optimální hojení.

Krytí může zůstat na ráně až 7 dní. Jestliže rána silně exsuduje nebo z jiného léčebného důvodu je možné krytí vyměňovat častěji.

INDIKACE

AQUACEL Hydrofiber krytí na rány je vhodné pro: exsudující rány – patří k nim chronické rány jako např. dekubity a břecové vředy. Akutní rány jako např. odřenyiny, tržné a řezné rány, místa po darování kůže, popáleníny prvního a druhého stupně.

AQUACEL Hydrofiber krytí na rány je také určeno pro chirurgické a traumatické rány. Používá se při krvácejících ranách vzniklých mechanicky nebo chirurgicky.

AQUACEL Hydrofiber je možné použít i na mírně krvácející rány.

KONTRAINDIKACE

Nedoporučuje se používat u pacientů se zjištěnou přecitlivělostí na tyto obvazy nebo jejich složky.

UPOZORNĚNÍ

- AQUACEL Hydrofiber krytí na rány je možné použít jen lokálně. U pacientů s dekubity je důležité polohování a odpovídající výživa. U pacientů s břecovými vředy se v důsledku cévní insuficience může zvýšit lokální odtok a tím se zabrání hojení rány.
- Kolonizace chronických ran je běžná a není kontraindikací pro použití krytí. Pod dohledem lékaře může být krytí použito i na infikované rány v kombinaci s vhodnou antibiotickou léčbou a častou kontrolou rány.
- AQUACEL Hydrofiber krytí na rány není určeno pro použití jako chirurgická pomůcka.
- V případě irigace doporučujeme krytí odstranit.
- U hlubokých ran je možné krytí vméstnat do dutiny.
- AQUACEL Hydrofiber krytí na rány udržuje vlhké prostředí v ráně a podporuje angiogenezi.

POUŽITÍ

AQUACEL Hydrofiber krytí na rány je sterilní krytí. Dodržujte, prosím, návod k použití.

PŘÍPRAVA A ČIŠTĚNÍ

Před aplikací ránu důkladně vyčistěte.

Aplikujte AQUACEL Hydrofiber krytí na rány a překryjte Granuflexem (případně použijte Granuflex extra tenký, Granuflex s adhesivním okrajem) nebo jiné sekundární krytí.

VÝMĚNA KRYTÍ

AQUACEL Hydrofiber krytí na rány by se mělo vyměnit v případě, že absorbovalo exsudát nebo byla výměna indikována lékařem z jiného důvodu. Krytí může na ráně zůstat až 7 dní.

- Jemně odstraňte sekundární krytí
- Jemně odstraňte AQUACEL Hydrofiber krytí na rány
- V případě irigace vyměte i gel bez porušení granulačního tkaniva
- Opět přiložte nové AQUACEL Hydrofiber krytí na rány.

POUZE PRO JEDNORÁZOVÉ POUŽITÍ

Sterilizováno zářením. Sterilizace je garantovaná do okamžiku otevření balení.

SKLADOVÁNÍ

Skladujte v chladu a suchu.

© 2010 ConvaTec Inc. ®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

Made in U.K.

AQUACEL®

Hydrofiber® Krytie

NÁVOD NA POUŽITIE




 - Na jednorazové použitie

STERILE **R** - Sterilizované gamma žiarením


REF - Objednávacie číslo

 - Uchovajte na suchom mieste

 - Skladujte pri izbovej teplote

 - **Pred použitím si prečítajte príbalový leták**

LOT - Lot číslo

 - **Dátum expirácie**

POPIS VÝROBKU

AQUACEL® Hydrofiber® krytie na rany od firmy Convatec je jemné, sterilné krytie vo forme netkaného vankúšika alebo pružku zloženého z hydrokoloidných vláken (sodium carboxymethylcellulose).

Krytie reaguje s exsudátom rany a vytvára sa gél, ktorý podporuje vlhké prostredie v rane a tým jej optimálne hojenie.

Krytie môže zostať na rane až 7 dní. Krytie je možné meniť častejšie, ak rana silno exsuduje alebo z iného liečebného dôvodu.

INDIKÁCIE

AQUACEL Hydrofiber krytie na rany je indikované pre:

Exsudujúce rany: zahŕňujú chronické rany ako napríklad dekubity a vredy predkolenia.
Akútne rany ako napríklad odreniny, trzné a rezné rany, miesta po darovaní kože, popáleniny prvého a druhého stupňa.

AQUACEL Hydrofiber krytie na rany je možné použiť aj pre mierne krvácajúce rany.

KONTRAINDIKÁCIE

Neodporúča sa používať u pacientov so zistenou precitlivenosťou na tieto obväzy alebo ich zložky.

UPOZORNENIE

- AQUACEL Hydrofiber krytie na rany je možné použiť len lokálne. U pacientov s dekubitmi je dôležité polohovanie a zodpovedajúca výživa. U pacientov s vredmi predkolenia sa v dôsledku cievnej insuficiencie môže zväčšiť lokálny odtok a tým sa zabráni hojeniu rany.
- Kolonizácia chronických rán je bežná a nie je kontraindikáciou pre použitie krytia. Pod dohľadom lekára môže byť krytie použité aj na infikované rany v kombinácii s vhodnou antibiotickou liečbou a častou kontrolou rany.
- AQUACEL Hydrofiber krytie na rany nie je určené na použitie ako chirurgická pomocčka.
- V prípade irigácie doporučujeme krytie odstrániť.
- V prípade hlbokých rán je možné krytie vtesnať do dutiny.
- AQUACEL Hydrofiber krytie na rany udržiuje vlhké prostredie v rane a podporuje angiogénu.

POUŽITIE

AQUACEL Hydrofiber krytie na rany je sterilné krytie. Dodržujte prosíme návod na použitie.

Príprava a čistenie:

Najskôr ranu vyčistite. Aplikujte AQUACEL Hydrofiber krytie na rany a prekryte Granuflexom (prípadne použite Granuflex extra tenký, Granuflex s okrajom) alebo iné sekundárne krytie.

Výmena krytia:

AQUACEL Hydrofiber krytie na rany by sa malo vymieňať v prípade, že absorbovalo exsudát alebo bola lekárom indikovaná výmena z iného dôvodu. Krytie môže na rane zostať až 7 dní.

- Jemne odstráňte sekundárne krytie.
- Jemne odstráňte AQUACEL Hydrofiber krytie na rany.
- V prípade irigácie vymerňte aj gél bez porušenia granuláčného tkaniva.
- Opäť priložte nové AQUACEL Hydrofiber krytie na rany.

LEN PRE JEDNORAZOVÉ POUŽITIE

Sterilizované žiarením. Sterilizácia je garantovaná do okamihu otvorenia balenia.

SKLADOVANIE

Skladujte na chladnom a suchom mieste.

© 2010 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

Made in U.K.

AQUACEL®

Hydrofiber™ obloga za rane

NAVODILA ZA UPORABO




 - Za enkratno uporabo

STERILE **R** - Sterilizirano z gama žarki

REF - Kataloška številka

 - Hraniti v suhem prostoru

 - Hraniti pri sobni temperaturi

 - Glej navodila za uporabo

LOT - Serija

 - **Uporabno do**

OPIS PRIPOMOČKA

ConvaTecova AQUACEL® Hydrofiber™ obloga za rane je mehka, sterilna, netkana blazinica ali tampon, sestavljena iz hidrokoloidov (natrij karboksimetil celuloza). Prijetna, visoko vpojna obloga reagira z izločkom iz rane in tvori mehak gel, ki zagotavlja vlažno okolje potrebno za optimálno celjenje rane, odstranjevanje fibrinskih oblog in mrtvin. Omogoča enostavno odstranjevanje obloge in tako preprečuje poškodovanje novonastalega tkiva.

Obloga lahko ostane nameščena do 7 dni. Pri oskrbi ran z zelo močnim izločanjem ali iz drugih klinično opravičljivih razlogov, se lahko obloga menjava tudi pogosteje.

INDIKACIJE

AQUACEL Hydrofiber obloga se uporablja pri:

Oskrbi ran z močnim izločanjem. To vključuje kronične rane (razjede zaradi pritiska, golenje razjede) in akutne rane (odrgnine, razrganine, vreznine, odzemna mesta, ter opekline I. in II. stopnje).

Oskrbi kirurških in travmatoloških ran s sekundarnim celjenjem.

Za lokalno oskrbo ran, ki so nagnjene k krvavitvam npr. rane po mehničnem oz. kirurškem odstranjevanju mrtvin, odzemna mesta in travmatološke rane.

AQUACEL Hydrofiber obloga za rane zaustavlja manjše krvavitve.

KONTRAINDIKACIJE

AQUACEL Hydrofiber obloga ni primerna za uporabo pri bolnikih z znano preobčutljivostjo na oblogo ali njene sestavine.

PREVIDNOSTNI UKREPI

- AQUACEL Hydrofiber obloga zagotavlja samo lokalno oskrbo rane. Pri bolnikih z razjedo zaradi pritiska moramo zagotoviti še druge potrebne ukrepe, kot npr. razbremenjevanje prizadetega preдела, prehrambeni status itd. Pri oskrbi golenje razjede lahko pomanjkanje ustreznega počitka pri bolnikih z vaskularno (vensko in/ali arterijsko) insuficienco privede do povečanja lokalnega edema in ovira celjenje rane.
- Kolonizacija kronične rane je normalen pojav in ne predstavlja kontraindikacije za uporabo AQUACEL Hydrofiber obloge. Če se pojavi infekcija med uporabo obloge, je potrebno predpisati ustrezno antibiotično zdravljenje. Oskrba rane z AQUACEL Hydrofiber oblogo se lahko nadaljuje, vendar je potrebno pozorno spremljanje morebitnih sprememb. Zdravljenje naj poteka pod zdravniškim nadzorom.
- AQUACEL Hydrofiber obloga se ne uporablja kot kirurška gobica.
- Občasno je rano potrebno prebrizgati s sterilno fiziološko raztopino, da se odstranijo ostanaki obloge.
- Pri ranah s kavitetami se uporablja tampon, ki zapolni rano. Pri oskrbi kožnih fistul in sinusnih votlin je potrebno uporabiti pravilno tehniko nameščanja in odstranjevanja obloge.
- Ker AQUACEL Hydrofiber obloga zagotavlja celjenje v vlažnem okolju, ki pospešuje razrast krvnega žilja, se lahko občasno pojavi serozno krvav izcedek iz novonastalih kapilar.

NAVODILA ZA UPORABO

AQUACEL Hydrofiber obloga je sterilna in zahteva pravilno ravnanje.

Priprava in čiščenceje rane

Pred namestitvijo obloge, v kolikor je to potrebno, odstranite naslage in nato rano očistite z predpisano raztopino.

Namestite AQUACEL Hydrofiber oblogo na rano in jo pokrijte z oblogo, ki zadržuje vlago npr. Granuflex Extra Thin, Granuflex, Granuflex Bordered ali drugo primerno sekundarno oblogo. Za njihovo uporabo upoštevajte navodila, ki so priložena v posameznih pakiranjih.

Menjavanje obloge

AQUACEL Hydrofiber oblogo je potrebno zamenjati, ko se prepoji oz. kadar to narekuje dobra klinična praksa. Obloga lahko ostane na rani do 7 dni.

- Nežno odstranite sekundarno oblogo v skladu z navodili za njeno uporabo.
- Odstranite AQUACEL Hydrofiber oblogo in jo zavržite.
- Ostanke gela lahko (brez poškodovanja novonastalega tkiva) odstranite tako, da rano prebrizgate s fiziološko raztopino.
- Ponovno namestite AQUACEL Hydrofiber oblogo in jo pokrijte s sekundarno oblogo kot je opisano predhodno.

SAMO ZA ENKRATNO UPORABO

Sterilizirano z gama žarki. Sterilnost je zagotovljena samo pri nepoškodovani embalaži.

SKLADIŠČENJE

Hraniti v hladnem in suhem prostoru.

© 2010 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

Made in U.K.

ConvaTec Inc.

Skillman, NJ 08558

USA

1-800-422-8811

ConvaTec Limited, Deeside, CH5 2NU, UK 

Imported by:

DKSH Taiwan Ltd.

10th Floor, No. 22, Lane 407,

Tiding Blvd., Sec. 2,

Neihu Technology Park, Taipei City 114,

Taiwan, R.O.C

Sponsored in Australia by:

ConvaTec (Australia) Pty Ltd.

Unipark Monash, Building 2, Ground Floor

195 Wellington Road

Clayton, Victoria 3168

(P.O. Box 63 Mulgrave, Victoria, Australia 3170)

ConvaTec (NZ) LTD

Level 4

369 Queens Street

P.O. Box 62663 Kalmia Street

Auckland, New Zealand

輸入販売元

コンバテック ジャパン株式会社

〒106-0032 東京都港区六本木1丁目8番7号

お客様相談窓口

☎ 0120-532384

Australia 1 800 335 276

België 02 3899742 or 0800-12011

Bosna 080020208

Canada 1-800-465-6302

Česká republika 800122111

Chile 800-210-113

Danmark 48 167474

Deutschland 0800-78 66 200

Eesti 8003030

Egypt (2012) 3645495 / (2012) 5557478

Espana 93 6023700

France 0800 35 84 80

Hong Kong / 香港 852-25169182

Hrvatska 01/6121 624 / 0800 8000

Ireland 1 800 721721

Israel + 972 3 9256712

Italia 800 930 930

Kosovo 044/ 116 722

Latvija 8000 5 333

Lietuva 8-800-70001

Luxemburg +32 2 3899742 or 0800-23157

Magyarország 0680 201 201 (code: 1212)

Malaysia 1-800-880-601

Nederland 0800-0224444 - stomazorgproducten

0800-0224460 - woundzorgproducten

New Zealand 0800-441-763

Norge 80030995

Österreich 0800-216339

Polska 0800 120 093

Portugal 800 20 1678

România +40 21 230 23 90

Singapore 65-62459838

Slovenija 080 15 45

Slovensko 0 800 122 111

South Africa +27 (0)861 888 842

Suisse 0800-551110

Suomi 800179797

Sverige 08-704 72 50 Kundservice: 020-21 22 22

Thailand 66-2-2240060

Türkiye 0216 416 52 00

United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care

0800 289 738 - Wound Therapeutics

中國 / 中国 86-21-63343100

台灣 / 台湾 0800212240

한국 82-2-34536333

日本 ☎ 0120-532384

Россия +7 800 200 80 99

Беларусь +7 800 200 80 99

Україна +7 800 200 80 99

Казахстан +7 800 200 80 99

Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458

Српска и Црна Гора 0800 101 102

България 0800 18 808

www.convatec.com

ARTWORK SPECIFICATION - Artcode: 1155655C2

ICC: 177901EU		LRF#: LR-000288	
Artwork Availability: Immediate		Component Type: Insert	
LDIM Number: SKL-DEV-0059		EXISTING ARTCODE BEING REVISED: 1155655C1	
Description: INSERT AQUACEL DRS CEU			
ID #	Requirement	Specification	Approval
A1	SAP FIN PK CODE (if applicable)	1161264, 1161263, 1161262	PLANT GPD
A2	Bucket	EUR	Existing Art
A3	Market(s)	CEU	Existing Art
A4	Label Size Code / Dieline	90 x 100mm folded, 270 x 600mm flat	ENG
A5	Color(s)	Black	GPD
A6	Style	60 gsm	GPD
A7	Bar Code: See artwork for positioning, magnification and truncation. Scanability verified to ANSI grade "C" or better.		
A8	Bar Code: UPC(A)	NA	GPD ENG
A9	Bar Code: PZN – Code 39	NA	GPD ENG MKT
A10	Bar Code: JAN-13	NA	GPD ENG MKT
A11	Specification Reference(s)	MT56-001	GPD ENG
A12	History:	<p>Indicate Component LDIM Ver. & Change:</p> <p>Add Manufacturer Symbol "M" adjacent to Deeside address and add "Revision Date: MM-YYYY", as required by current MDD regulations. Add local contact information to allow for removal of the supplemental global contact insert from the package, as requested by GMSC. Revise copyright and art code.</p>	<p>Name: L. Baruch</p> <p>Date: 1/19/2010</p>

Document ID : 1155655C2

Signed by:	Date: (mm/dd/yyyy hh:mm:ss AM/PM)	Justification:
-------------------	--	-----------------------

Peter Sauer

2/2/2010 11:42:04 AM

Final Quality Approval